



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/1022>

Jautājums

Vai pareizi ir **mutvārdu tulkošana** vai **mutiskā tulkošana**?
Tāpat arī **rakstiskā tulkošana** vai **rakstveida tulkošana**?

Atbilde

Pareizi ir visi termini.

Pareizs ir gan termins *mutiskā tulkošana*, gan *mutvārdu tulkošana*. Abi termini kā sinonīmi iekļauti *Valodniecības pamatterminu skaidrojošajā vārdnīcā* un *Latvijas Nacionālajā terminoloģijas portālā* kā angļu valodas termina *interpreting* latviešu valodas ekvivalenti ar nozīmi 'vienā valodā runāta teksta tulkošana citā valodā mutvārdos'. (Interpreting. *Latvijas Nacionālais terminoloģijas portāls*. Pieejams: <https://termini.gov.lv/kolekcijas/93/skirklis/416915>)

Arī termini *rakstiskā tulkošana* un *rakstveida tulkošana* ir līdzvērtīgi sinonīmi. Lai gan *Valodniecības pamatterminu skaidrojošajā vārdnīcā* termins *rakstveida tulkošana* nav iekļauts, tas lietots, piemēram, tulkotāja profesiju standartā, *Nacionālās enciklopēdijas* šķirklī *tulkojumzinātne*. (Sīlis, Jānis. Tulkojumzinātne Latvijā. *Nacionālā enciklopēdija*. Pieejams: <https://enciklopedija.lv/skirklis/90287-tulkojumzin%C4%81tne-Latvij%C4%81>)

Avoti

Valodniecības pamatterminu skaidrojošā vārdnīca. Atb. red. V. Skujiņa. Rīga : LU Latviešu valodas institūts, 2007, 245., 320. lpp.

[Latvijas Nacionālais terminoloģijas portāls: mutiskā tulkošana, mutvārdu tulkošana](#)

[Sīlis, J. Tulkojumzinātne Latvijā. *Nacionālā enciklopēdija*](#)

